



Christoph Graupner

(1683 - 1760)

Cantate GWV 1102/40

Hebet eure Augen auf gen Himmel

1. Dictum (A, T)

Hebet eure Augen auf gen Himmel,
und schauet unten auf die Erde;
denn der Himmel wird wie ein Rauch vergehen,
und die Erde wird wie ein Kleid veralten,
und die darauf wohnen, werden dahinsterven.

2. Rezitativ (S)

Soll alles das vergeh'n?
Warum hängt ihr denn, ihr Sünder,
noch immer an den Dingen dieser Zeit,
an Erdenliebe und Eitelkeit?
Ihr verblendeten Menschenkinder,
lasst euren Sinn nicht länger
durch solche Torheiten betören.
Ach! da doch die Welt
mit allen ihren Reizen fällt,
da eure Wohnung bricht,
solltet ihr euch nicht
auf diese Änderung bereiten?*

3. Arie (S)

Wacht doch auf, ihr sich'ren Seelen,
eure Wohnung stürzt ja ein.
Reißt euch von den Wollustketten los,
entzieht dem schnöden Götzen
aller Erdenliebe Dienst und Treu.
Denkt daran,
was euer Ende sei.

4. Rezitativ (B)

Der tolle Haufen glaubt es nicht,
was Jesus selbst
vom Untergang der Welt
und von der Gottlosen Verderben spricht.
Die stolze Rotte hält dergleichen Worte
für leere Schreckensbilder,
die nur das Volk erschüttern sollen,
und die ein kluger Geist
mit Recht verlachen dürfe.

Ach Gott! Ach Gott!
erscheine doch
und zeige aller Welt,
was Wahrheit sei!*

5. Arie (B)

Komm, Herr, rette Dein Geschöpfe,
das nach Freiheit seufzend schreit.
Mache der Spötter Lachen stille;
lass Himmel und Erde krachen,
damit das Lästern deiner Wahrheit
endlich ein Ende nehme.

6. Rezitativ (T)

Dies ist die Hoffnung aller Frommen:
der Herr wird kommen
und sie erlösen
von der Knechtschaft der Vergänglichkeit.
Die neue Welt,
in der Gerechtigkeit und Friede wohnen,
wird ihre ewige Wohnung sein.

7. Choral (S, A, T, B)

Wie herrlich ist die neue Welt,
die Gott den Frommen auserwählt!
Kein Mensch kann sie erwerben.
O Jesu, Herr der Herrlichkeit,
du hast auch mir sie schon bereit't;
hilf mir, sie zu ererben.
Bewundre,
preise
seine Macht,
sein Werk,
du Freund des Herrn,
trotz aller Feinde.

Levez les yeux vers le ciel

1. Dictum (A, T)

Levez les yeux vers le ciel et regardez la terre en bas ;
car le ciel s'évanouira comme une fumée,
la terre s'usera comme un vêtement,
et ceux qui l'habitent périront comme elle.

2. Récitatif (S)

Si tout cela doit passer,
pourquoi donc, pécheurs,
vous attachez-vous encore
aux choses de ce temps,
à l'amour de la terre, à la vanité ?
Enfants des hommes abusés,
ne laissez pas votre esprit
se laisser prendre à de telles futilités.

Ah ! puisque ce monde,
avec toutes ses séductions, s'effondre,
puisque votre demeure terrestre se brise,
ne devriez-vous pas,
avec sérieux,
vous préparer à ce changement ?

3. Air (S)

Réveillez-vous donc, âmes insouciantes,
votre demeure terrestre s'écroule.
Libérez-vous des filets de la volupté,
retirez tout service et tout amour
à l'idole méprisable des biens matériels.
Songez-y :
quelle sera votre fin ?

4. Récitatif (B)

La foule insensée ne croit pas
ce que Jésus lui-même annonce
sur la chute du monde
et sur la perte des méchants.
Cette bande arrogante
tient de telles paroles
pour de vaines terreurs
destinées à effrayer le peuple,
et qu'un esprit habile
tournerait à juste titre en dérision.
Ah Dieu ! Ah Dieu !
manifeste-toi,
fais voir au monde entier
ce qu'est réellement la vérité !

5. Air (B)

Viens, Seigneur,
sauve ta créature,
qui aspire à la liberté.
Fais cesser le rire des moqueurs ;
laisse les cieus s'effondrer dans le fracas,
brise la terre,
afin que prennent fin les sarcasmes
de ceux qui raillent ta vérité.

6. Récitatif (T)

Telle est l'espérance de tous les fidèles :
le Seigneur viendra
et les délivrera
de l'esclavage de la vanité.
Et un monde nouveau,
où règnent la justice et la paix,
sera pour eux
une demeure éternelle.

7. Choral (S, A, T, B)

Qu'il est magnifique, le monde nouveau
que Dieu réserve aux fidèles !
Aucun homme ne peut l'acquérir par lui-même.

Ô Jésus, Seigneur de gloire,
tu m'as aussi préparé cette demeure ;
aide-moi à en recevoir l'héritage.

Admire,
célèbre
sa puissance,
son œuvre,
toi qui es son ami,
au dépit de tous nos ennemis.